

IWEC05498/01.16/7.0

REF. 3270

REFERENCE 3270

# PILOT'S WATCH MARK XVIII

OPERATING INSTRUCTIONS

使用说明

使用說明

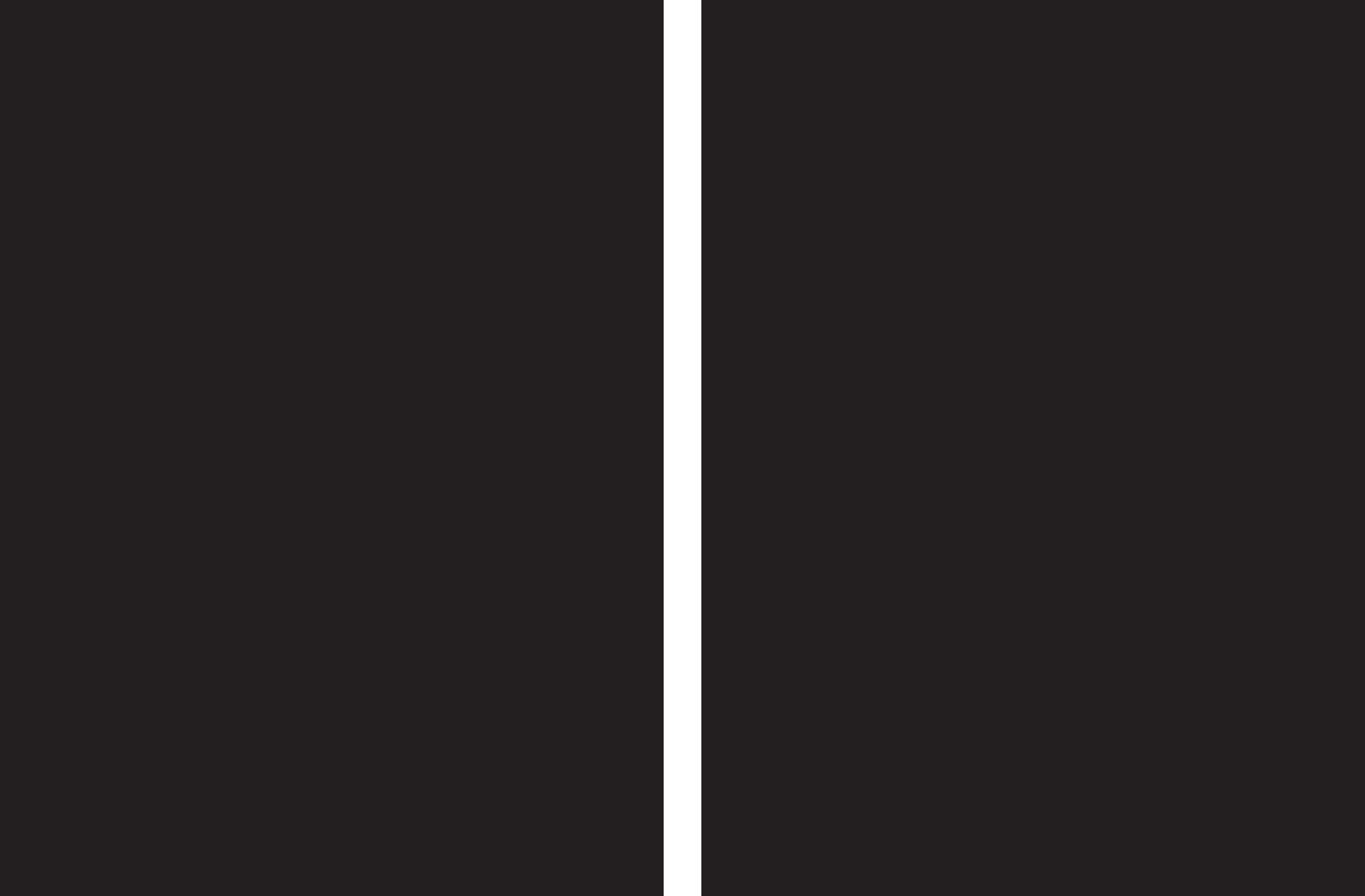
取扱説明書

PETUNJUK PENGGUNAAN  
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ  
КЕРІВНИЦТВО З ВИКОРИСТАННЯ

IWC  
SCHAFFHAUSEN

[www.iwc.com](http://www.iwc.com)

IWC  
SCHAFFHAUSEN



---

– 5 –

**OPERATING INSTRUCTIONS**

English

– 21 –

**使用说明**

简体中文

– 35 –

**使用說明**

繁體中文

– 49 –

**取扱説明書**

日本語

– 65 –

**PETUNJUK PENGGUNAAN**

Bahasa Indonesia

– 81 –

**ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

Русский

– 97 –

**КЕРІВНИЦТВО З ВИКОРИСТАННЯ**

Українська

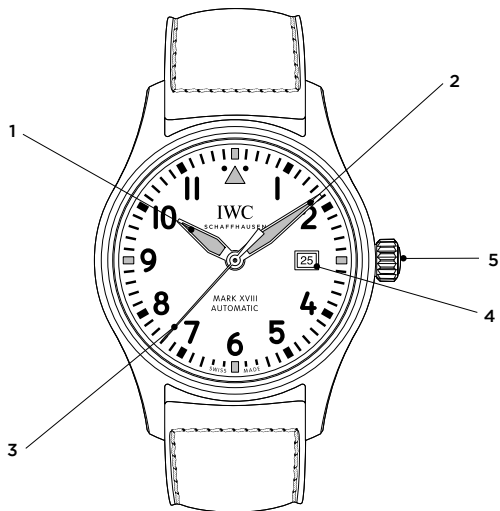


————— Welcome to the small circle of individuals who, if we are to be absolutely precise, demand slightly more of a watch than absolute precision. Appreciation of a watch is more than mere appreciation of the correct time. It is enthusiasm for an ingenious idea. For the interplay between precision and imagination. Between time and timelessness. Between boundaries and infinity. Between laws to which the entire world is subject, and taste, which cannot be dictated to anyone. That is why, since 1868, we have been devoting rather more of our time to watches that must not only run with absolute precision but which also, with every passing second, exert a fascination with the great achievements of master craftsmanship: a fascination with new inventions of a technical, material or formal nature, even if they are concealed in minute details that are perhaps not even visible. You are now the owner of a beautiful new example of this IWC tradition. We would like to congratulate you on your choice and send you our best wishes for the time you will spend with your watch, which perhaps cannot be described with any greater accuracy than it is here.

## **IWC MANAGEMENT**

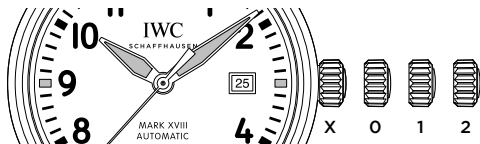
## **THE TECHNICAL REFINEMENTS OF THE PILOT'S WATCH MARK XVIII**

Your IWC watch shows you the time in hours, minutes and seconds together with the date. The mechanical movement with automatic winding has a power reserve of approximately 42 hours when fully wound. Your Pilot's Watch Mark XVIII is protected by a sapphire glass of hardness grade 9 on Mohs' scale. The glass is retained securely in the case at low pressure, for example when a drop in air pressure occurs at extreme altitudes. Your watch is water-resistant 6 bar. The soft-iron inner case provides protection against magnetic fields. To ensure that this extraordinary watch continues to perform faultlessly in the future, it is essential to observe a few important operating instructions.



- |   |              |   |                |   |
|---|--------------|---|----------------|---|
| 1 | Hour hand    | : | Date display   | 4 |
| 2 | Minute hand  | : | Screw-in crown | 5 |
| 3 | Seconds hand | : |                |   |

## FUNCTIONS OF THE CROWN



- X — Normal position (screwed in)
- 0 — Winding position
- 1 — Date setting
- 2 — Time setting

### NORMAL POSITION

This watch has a screw-in crown. Screwing the crown in to its normal position (X) prevents the inadvertent adjustment of the time or date and also acts as a double seal to prevent water from seeping into the case. To release the crown, unscrew it by turning it to the left, where it automatically assumes position 0, the winding position. By depressing the crown in position X and turning it to the right at the same time, it is screwed down firmly again and secured.



## **WINDING POSITION**

With the crown in the winding position (0), you can also wind the automatic movement by hand. A few revolutions of the crown are enough to start the movement. However, it is better to wind the watch by turning the crown through approximately 20 revolutions as this will ensure maximum accuracy.

## **DATE SETTING**

If a month has fewer than 31 days, you will need to set the date manually to the first day of the following month. Release the screw-in crown and pull it out to position 1. You can now set the date by turning the crown to the left (rapid advance). You should not use the rapid-advance function between 8 p.m. and 2 a.m. because the movement automatically advances the date during this period.

## TIME SETTING

Pull out the crown to position 2. This will stop the movement. To set the time accurately to the second, it is best to stop the movement as the seconds hand passes 60. Now move the minute hand a few minute strokes beyond the time to be set. Then position the minute hand by moving it gently backwards until it is exactly above the correct minute stroke. This ensures that the minute hand begins to move immediately when you restart the movement. To start the seconds hand, push in the crown to position 0. When setting the time, please be aware of the date change, which always takes place at 12 midnight. If this change has already taken place at 12 noon, you must move the hands forwards by 12 hours.

**Important:** Although the watch is water-resistant in positions 0, 1 and 2, the crown should always be screwed in again for normal use (position X).

## **READING THE TIME IN THE DARK**

Both the dial and the hour and minute hands of your watch have luminescent elements that allow you to read the time effortlessly, even in total darkness. The distinctive triangle at 12 o'clock serves as a reference point.

## **ADJUSTING AND SETTING THE METAL BRACELET**

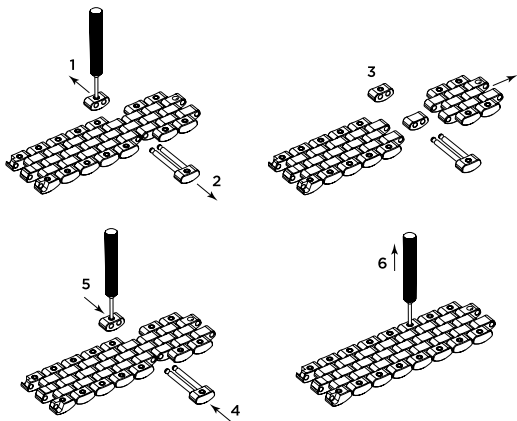
The metal bracelet has been designed so that you can easily adjust it to the size of your wrist. You can make this adjustment yourself by removing or adding individual bracelet links. Furthermore, for your personal convenience, this bracelet has an innovative fine adjustment system, permitting you to extend or reduce the length of the bracelet quite simply by up to 6 millimetres, depending on your needs. To increase the length of bracelet, press the button with the IWC logo and pull the bracelet slightly apart. To shorten it, push it together in the area of the clasp; here the button does not need to be pressed.

## **TAKING THE BRACELET APART**

Open the folding clasp by pressing the button on the side. Lay the bracelet with the outside on a firm base. To avoid scratching the bracelet and base, place a cloth underneath the bracelet. Using the special tool provided, you can now push down the securing pin at the desired point of separation and, at the same time, slide the bracelet link outwards (1). Now slide the opposing external bracelet link away from the bracelet with both the pivot pins, without pushing down its securing pin (2). The bracelet is now separated (3).

## **DETERMINING HOW MANY LINKS TO REMOVE**

Place the watch with the folding clasp closed around your wrist and use the overlap to estimate the number of surplus bracelet links that you can now remove as described below. If you need to shorten the bracelet by several links, we recommend removing the same number of links from each half of the bracelet, if possible, to ensure that the clasp can be worn more or less in the centre of the wrist.



**Please observe the following recommendation:** Generally the size of your wrist will increase during the course of the day, depending on temperature and physical exertion. Before you remove individual bracelet links, depending on the time of day you should have the fine adjustment system on the clasp closed (in the morning) or open (in the evening).

## REMOVING INDIVIDUAL LINKS AND ATTACHING THE BRACELET

Repeat steps 1 to 3 at the distance from the first point of separation you have just determined.

Remove the unnecessary links and reassemble the shortened bracelet. When reassembling the central link, make sure that the outside is still facing downwards.

Reinsert the external link with both the pivot pins, which was removed at the beginning, back into the bracelet (4). Now you can slide the opposing external bracelet link back into the bracelet until it lies flush, by simultaneously pressing down its securing pin (5).

To finish, check that the securing pins are sitting correctly (6). These must be brought up flush with the upper edge of the external links.

Keep the surplus links and separating tool in a safe place for use in any adjustment at another time.

## INFORMATION ABOUT MAGNETIC FIELDS

As a result of the ever greater prevalence in recent years of very strong magnets made from rare-earth alloys (for example neodymium-iron-boron) – these are found in objects such as loudspeakers, jewellery and fasteners on mobile-phone cases and handbags – mechanical watches are increasingly likely to come into contact with such magnets and be magnetized. This can lead to the watch rate being permanently affected, a problem that can only be resolved by a process of demagnetization carried out by a specialist. We recommend that you keep your watch away from such magnets.

Watches with a soft-iron inner case provide a higher level of protection against magnetic fields and far exceed the requirements of DIN standard 8309. Nevertheless, it is still possible for the watch movement to be magnetized in the close proximity of very strong magnets. We therefore recommend that watches with a soft-iron inner case also be kept away from direct contact with strong magnets.

Should there be a sudden change in the precision of your timepiece, please contact an authorized IWC Official Agent to have your watch checked for magnetism.

## WATER-RESISTANCE

The water-resistance of IWC watches is stated in bar and not in metres. Metres, which are often used elsewhere in the watch industry to indicate water-resistance, cannot be equated with dive depth because of the test procedures that are frequently used. Water-resistance shown in metres provides no indication as to actual use of the watch in the presence of moisture and wetness, and in or under water. Recommendations for use in connection with the water-resistance of your watch can be found on the Internet at [www.iwc.com/water-resistance](http://www.iwc.com/water-resistance). Your authorized IWC Official Agent will also be pleased to provide you with information.

To ensure that your watch continues to function perfectly, you should have it checked by an IWC service centre at least once a year. Your watch should also be tested after exposure to unusually harsh conditions. If the tests are not carried out as stipulated, or if the watch is opened by unauthorized persons, IWC will accept no warranty or liability claims.

**Recommendation:** Your authorized IWC Official Agent must carry out a water-resistance test whenever your IWC watch is opened and serviced.



## NOTE

If your watch has a strap made of leather, textile or rubber with a leather or textile inlay, make sure that the high-quality strap does not come into contact with water, oily substances, solvents, cleaning agents or cosmetic products. This way you can prevent discoloration and premature ageing of the material.

## SERVICING YOUR PILOT'S WATCH MARK XVIII

Although the parts in this watch are all manufactured from top-quality materials, a number of components are subject to natural wear and tear. It is particularly important to ensure that the points at which wear occurs are always well lubricated and that oil contaminated by metal abrasion is regularly removed. For this reason, we recommend that you have your watch serviced **approximately every five years**. Please contact an authorized IWC Official Agent or send your watch directly to the IWC Customer Service Department in Schaffhausen.

## CASE MATERIALS

CASE MATERIAL	SCRATCH-RESISTANCE	BREAKING STRENGTH	WEIGHT
STAINLESS STEEL	low ●●●●● high	low ●●●●● high	low ●●●●● high
BRONZE	low ●●●●● high	low ●●●●● high	low ●●●●● high
RED GOLD/ WHITE GOLD	low ●●●●● high	low ●●●●● high	low ●●●●● high
PLATINUM	low ●●●●● high	low ●●●●● high	low ●●●●● high
TITANIUM	low ●●●●● high	low ●●●●● high	low ●●●●● high
TITANIUM ALUMINIDE	low ●●●●● high	low ●●●●● high	low ●●●●● high
CERAMIC (ZIRCONIUM OXIDE)	low ●●●●● high	low ●●●●● high	low ●●●●● high
CERAMIC (BORON CARBIDE)	low ●●●●● high	low ●●●●● high	low ●●●●● high
CARBON	low ●●●●● high	low ●●●●● high	low ●●●●● high

FURTHER INFORMATION AT [WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS](http://WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS)

Effective from January 2016.  
 Technical specifications subject to change.



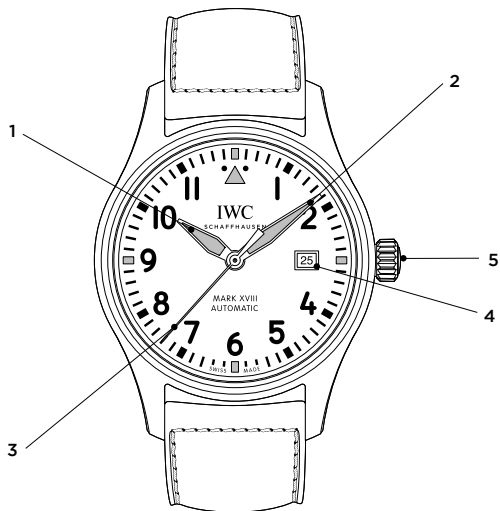


——— 欢迎您加入IWC万国表爱表人士的小圈子。确切来说，我们对腕表在性能精准之上有更上一层楼的追求。体验腕表带给您的乐趣，绝不仅限于其分秒不差的精准性能。方寸之间，您可欣赏其独具匠心的巧思创意、精准性能与想象力的相辅相成，可体会时间与永恒、疆界与无穷之间的交相辉映，以及千古亘久的自然法则与自成一格之品位的完美融合。因此，自1868年创立至今，IWC万国表倾情致力于钟表制作，不惜时间制作出不仅运行绝对精准的腕表，而且，随着每一秒的流逝，每只腕表都释放出顶级钟表工艺辉煌成就的魅力：在技术、材质和设计风格上的锐意创新或许隐于细节之处甚或不易察觉，但依旧引人入胜。您所购买的精美腕表正是此IWC万国表优良传统的典范。对于您明智的选择，请容我们献上由衷的祝贺，并诚挚地祝福您与这款腕表共度美好时光，记录生活每一刻。它的优异性能将在下文中有详细的说明。

**IWC万国表管理部**

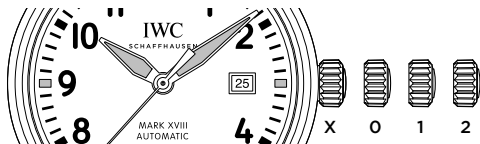
## 马克十八飞行员腕表的技术特性

您的这款IWC万国表具有时、分、秒和日期显示功能。自动上链机械机芯，上满链时可提供约42小时的动力储备。马克十八飞行员腕表的防水达6巴，采用硬度等级为莫氏9级的蓝宝石玻璃表镜，为日常使用提供完美呵护。此表镜在低压时牢牢固定于表壳之内，例如极端高度引起气压骤降时。软铁内壳可提供防磁保护。为确保本腕表在未来能够始终保持超卓性能，请谨遵若干重要操作说明。



- |   |    |       |   |
|---|----|-------|---|
| 1 | 时针 | 日期显示  | 4 |
| 2 | 分针 | 旋入式表冠 | 5 |
| 3 | 秒针 |       |   |

## 表冠功能



X — 正常位置（旋入状态）

0 — 上链位置

1 — 日期设置

2 — 时间设置

## 正常位置

本腕表具有旋入式表冠。将表冠旋入至正常位置（位置X）可防止由意外造成的时间或日期调整，同时起到双层密封作用，防止液体渗入表壳。将表冠向左旋转即可松开表冠，此时表冠自动处于上链位置，位置0。将表冠推至位置X，并同时向右旋转，即可再次旋紧表冠将其固定。



### 上链位置

在上链位置（位置0）亦可手动为自动机芯上链。转动表冠数圈之后，机芯就会启动。然而，我们建议上链时最好转动表冠20圈左右，以最大限度保证准确度。

### 日期设置

如果当月少于31天，请手动调整日期至下个月的第一天。松开旋入式表冠，将表冠拉至位置1。此时可将表冠向左转动设定日期（直接设定）。请勿在晚上8点到凌晨2点之间使用快捷设定功能，因为机芯在该段时间内自动调校日期。

## 时间设置

将表冠拉至位置2, 中止机芯运转。为确保设置的时间精确至秒, 最好在秒针达到60时中止机芯。先将分针越过待设时间几分钟, 然后轻轻将其倒回, 停在正确的分钟刻度上。采用这种方法能够确保启动机芯时, 分针立即开始转动。将表冠推回至位置0, 即可启动秒针。在设置时间时请注意: 由于日期转换都在午夜12点, 若在中午12点已见转换, 则须将时针往前推进12小时。

**注意:** 在不改变表冠位置或不使用表冠的前提下, 本腕表在位置0、1和2时可以防水。正常使用时, 表冠应一直处于旋紧状态, 以确保密封性能稳定并保护上链机制。

## 在黑暗环境中读取时间

本腕表的表盘、时针和分针均覆有夜光涂层, 即使在全黑环境中, 也能轻松读取时间。设于12点钟位置的醒目三角形标志可作为参照点。

## 调整和设定金属表链的长度

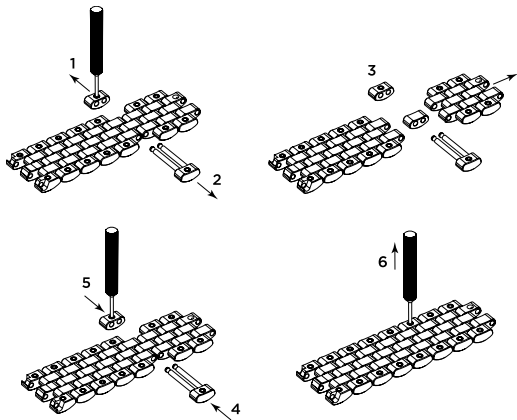
金属表链的设计让您可按照自己的腕围轻松调整表链的长度。您可自行拆装链片调整表链。此外，表链配备创新微调系统以便于您的操作。您可根据需要轻松将表链延长或缩短至最多6毫米长度。若要延长表链长度，只需按压标有IWC万国表标志的按钮，轻轻拉开表链。若要缩短表链长度，则将其推合至表链扣区域，无需按压按钮。

### 拆开表链

如图按下侧面的按钮，打开表链扣。面朝下将表链平铺在牢固的台面上。将一块软布铺于表链下方，以防止表链和台面刮伤。用附送的专业工具推下需要分离之处的安全销，同时将链片向外移出(1)。然后无需按压安全销(2)，将相对方向的链片及两个枢销从表链分离。表链就此断开(3)。

### 确定需要拆卸的链片节数

将腕表戴在手腕上，扣上表链扣，借助叠置法估算需要拆卸的链片节数（见下文）。若要拆下多个链片来缩短表链，建议您尽量在两侧表链上取下相同数量的链片，以便佩戴时表链扣基本处于手腕中央。



**请遵循以下建议：**腕围在一天当中一般会随着温度和身体活动而有所增加。在拆卸链片之前，请您务必视不同时刻，使表链扣上的微调系统保持关闭（早上）或打开（晚上）状态。

### **卸下链片和衔接表链**

从确定的分离点重复步骤1到3。拆除多余链片，重新组装缩短的表链。重新安装中央链片时，请确保面朝下。将开始时拆下的外链片及两个枢销重新插回表链(4)。推下安全销(5)，同时将相对方向的外链片插回表链，直至表链外观平整。检查安全销是否安装正确(6)。安全销必须和外链片的上缘齐平。请妥善保管多余的链片和附送的工具，以备日后调整之用。

### 关于磁场的注意事项

鉴于近年来稀土合金高强磁铁（比如钕铁硼磁铁）的广泛应用——包括用于扬声器、珠宝饰品以及手机套和手袋吸扣等物品中，机械腕表在与此类磁铁发生接触时，可能会被磁化。这种情况有可能导致腕表的走时产生永久偏差，只有通过专业消磁处理才可解除。我们建议您避免腕表接近此类磁铁。

配备软铁内壳的腕表具有较高的防磁性能，是DIN 8309防磁标准的数倍。尽管如此，当直接处于强磁铁环境中时，机芯仍然有可能出现磁化现象。因此，我们建议您避免腕表直接与强磁铁发生接触，即使其配备软铁内壳。

如果腕表的精准度突然发生变化，请您联系IWC万国表授权经销商（官方代理商），检查您的腕表是否发生磁化。

## 防水

IWC万国表的防水性能以巴为单位，并非以米数来计算。在制表业界，米数通常用以显示腕表的防水性能，但这并不等同于潜水深度，因为这只是腕表在常用的测试程序下所承受的压力。以米数所显示的防水性能不能代表腕表在潮湿环境与水中或水面下的防水情况。我们建议您登入[www.iwc.com/water-resistance](http://www.iwc.com/water-resistance)，浏览有关您的腕表的防水性能与建议使用方法的资料。您的IWC万国表授权经销商（官方代理商）亦将会乐意为您提供有关资料。

为确保您的腕表持续正常运作，请您务必至少每年在IWC万国表服务中心为其进行一次检查。当腕表在异常恶劣环境中使用后，也须接受检查。如果您的腕表未按照规定进行检查，或经由未经授权的人员开启，IWC万国表将拒绝提供任何担保或赔偿。

**建议：**每次开启腕表并提供维修和保养服务后，IWC万国表授权经销商（官方代理商）都应对腕表进行一次防水性能测试。

### 注意事项

如果您的腕表搭配皮革、织物表带或者镶衬了皮革或织物的橡胶表带，请确保高品质的表带不要与水、油性物质、溶剂、清洁剂或美容产品接触，以避免材质褪色和提前老化。

### 马克十八飞行员腕表的保养

虽然本腕表的所有零件均采用高品质材料制造，但某些零件难免发生自然磨损。所以必须确保易损部位得到理想润滑，并定期清理由金属摩擦而形成的油污。为此，我们建议您**大约每五年**对腕表进行一次保养。您可与IWC万国表授权经销商（官方代理商）联系，或者将您的腕表直接送至沙夫豪森的IWC万国表客户服务部。



## 表壳材质

表壳材质	抗刮强度	抗断强度	重量
精钢	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
青铜	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
红金 / 白金	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
铂金	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
钛金属	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
钛铝合金	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
陶瓷 (氧化铝)	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
陶瓷 (碳化硅)	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
碳纤维	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高

如需更多信息, 请访问 [WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS](http://WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS)

自2016年1月起生效。  
规格可能有所改变。

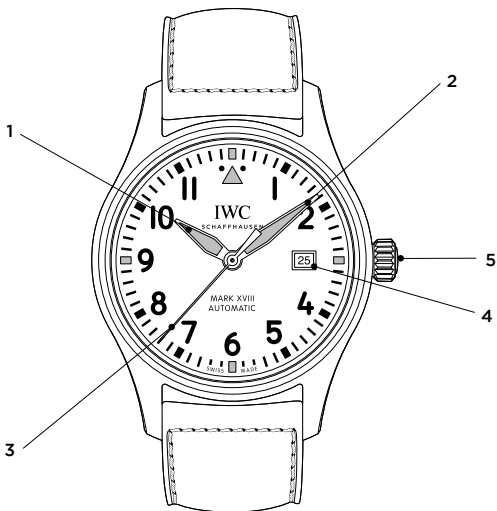


————— 歡迎您加入IWC萬國錶愛錶人士的小圈子。確切來說，我們對腕錶在性能精準之上有更上一層樓的追求。體驗腕錶帶給您的樂趣，絕不僅限於其分秒不差的精準性能。方寸之間，您可欣賞其獨具匠心的巧思創意、其精準性能與想像力之相輔相成，可體會時間與永恆、疆界與無窮之交相輝映，亦可感嘆千古互久的自然法則與自成一格之品味的完美融合。因此，自1868年創立至今，IWC萬國錶傾情致力於鐘錶製作，不惜時間製作出不僅運行絕對精準的腕錶，而且，隨著每一秒的流逝，每枚腕錶都釋放出頂級鐘錶工藝輝煌成就的魅力：在技術、材質和設計風格上的銳意創新或許隱於細節之處甚或不易察覺，但依舊引人入勝。您所購買的精美腕錶正是此IWC萬國錶優良傳統的典範。對於您明智的選擇，請容我們獻上由衷的祝賀之意，並誠摯地祝福您與這款腕錶共度美好時光，記錄生活每一刻。它的優異性能將在下文中有詳細的說明。

**IWC萬國錶管理部**

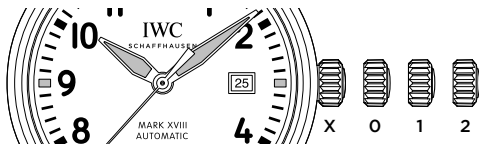
## 馬克十八飛行員腕錶的技術特性

您的這款IWC萬國錶具有時、分、秒和日期顯示功能。自動上鏈機械機芯，上足鏈時可提供約42小時的動力儲備。馬克十八飛行員腕錶腕錶的防水性能為6巴，採用硬度等級為摩氏9級的藍寶石玻璃錶鏡，為日常使用提供完美呵護。此錶鏡能保證在低壓使用時仍牢固無損，例如極端高度引起的氣壓驟降時。軟鐵內殼可提供防磁保護。為確保本腕錶在未來能夠始終保持超卓性能，請謹遵幾個重要的操作說明。



- |   |    |       |   |
|---|----|-------|---|
| 1 | 時針 | 日期顯示  | 4 |
| 2 | 分針 | 旋入式錶冠 | 5 |
| 3 | 秒針 |       |   |

### 錶冠功能



- X — 正常位置（旋入狀態）
- 0 — 上鏈位置
- 1 — 日期設置
- 2 — 時間設置

### 正常位置

本腕錶具有旋入式錶冠。將錶冠旋入至正常位置（位置X）可防止由意外造成的時間或日期調整，同時具有雙重密封作用，防止液體滲入錶殼。將錶冠向左旋轉即可鬆開錶冠，此時錶冠自動處於上鏈位置（位置0）。將錶冠推至位置X，並同時向右旋轉，即可再次旋緊錶冠。

## 上鏈位置

在上鏈位置（位置0）亦可手動為自動機芯上鏈。轉動錶冠數圈之後，機芯就會啟動。我們建議上鏈時最好轉動錶冠20圈左右，以保證最高準確度。

## 日期設置

如果當月少於31天，請手動調整日期至下個月的第一天。鬆開旋入式錶冠，並將其拉至位置1。此時可將錶冠向左轉動以設定日期（直接設定）。請勿在晚上8點到凌晨2點之間使用快捷設定功能，因為機芯在該時段會自動調校日期。

## 時間設置

將錶冠拉出至位置2，中止機芯運轉。為確保設置的時間精確至秒，最好在秒針到達60時中止機芯。先將分針越過將設時間幾分鐘，然後輕輕將其倒回，停在正確的分鐘刻度上。採用這種方法能夠確保啟動機芯時，分針立即開始轉動。將錶冠推回至位置0，即可啟動秒針。在設定時間時請注意：由於日期轉換都在午夜12點，若中午12點時已經轉換，則須將時針往前推進12個小時。

**注意：**在不改變錶冠位置或不使用錶冠的前提下，本腕錶在位置0、1和2時可以防水。正常使用時，錶冠應一直處於旋緊狀態，以確保密封性能穩定並保護上鏈機制。

## 在黑暗環境中讀取時間

錶盤、時針和分針均覆有夜光元素，即使在完全黑暗的環境中，也能輕鬆讀取時間。12時位置的醒目三角標誌可作為參照點。



## 調整和設定金屬錶鏈的長度

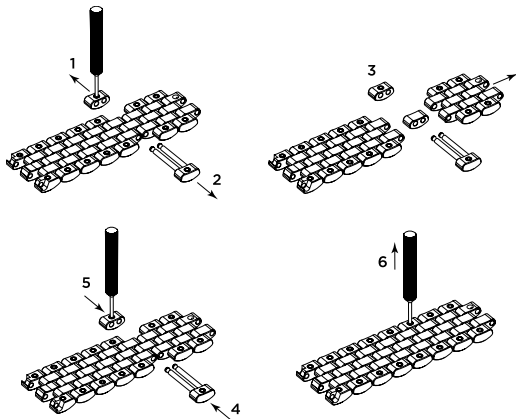
金屬錶鏈的設計讓您可以按照自己的腕圍輕鬆調整錶鏈的長度。您可藉由拆裝鏈片自行調整錶鏈。此外，錶鏈配備創新微調系統以便於您操作，您可根據需要輕易將錶鏈延長或縮短最多6毫米長度。若要延長錶鏈長度，按壓標有IWC萬國錶標誌的按鈕，輕輕拉開錶鏈，若要縮短錶鏈長度，則將其推合至錶鏈扣區域，無需按壓按鈕。

### 拆開錶鏈

按下側面的按鈕，打開折疊錶鏈扣。面朝下將錶鏈平鋪在牢固的表面上。將一塊軟布鋪於錶鏈下方，以防止錶鏈和底座刮傷。用附送的專用工具推下需要分離之處的安全銷，同時將鏈片向外移出(1)。然後無需按壓安全銷(2)，將相對方向的鏈片及兩個樞銷從錶鏈分離。錶鏈就此斷開(3)。

### 確定需要拆卸的鏈片節數

將腕錶戴在手腕上，扣上折疊扣，借助疊置法估計需要拆卸的鏈片節數（見下文）。若要拆下多個鏈片來縮短錶鏈，建議您盡量在兩側錶鏈上取下相同數量的鏈片，使得錶鏈扣基本處於手腕中央。



**請遵循以下建議：**腕圍在一天當中一般會隨溫度和身體活動而有所增加。在拆卸鏈片之前，您必須視不同時刻，將錶鏈扣上的微調系統保持關閉（早上）或打開（晚上）狀態。

### **卸下鏈片和銜接錶鏈**

從確定的分離點處重複步驟1至3。

拆除多餘鏈片，重新組裝縮短的錶鏈。重新安裝中央鏈片時，請確保面朝下。

將開始時拆下的外鏈片及兩個樞銷重新插回錶鏈(4)。推下安全銷(5)，同時將相對方向的外鏈片插回錶鏈，直至錶鏈外觀平整。檢查安全銷是否安裝正確(6)。安全銷必須和外鏈片的上緣齊平。請妥善保管多餘的鏈片和附送的拆裝工具，以備日後調整之用。

### 關於磁場的注意事項

鑒於近年來稀土合金高強磁鐵（比如釹鐵硼磁鐵）的廣泛應用——包括用於喇叭、飾品以及行動電話保護套和手提包吸扣等物品中，機械腕錶在與此類磁鐵發生接觸時，會被磁化。這種情況有可能導致腕錶的走時產生永久偏差，只有透過專業消磁才可解除。我們建議您避免腕錶接近此類磁鐵。

配備軟鐵內殼的腕錶具有較高的防磁性能，是DIN 8309防磁標準的數倍。儘管如此，當直接處於強磁場環境中時，機芯仍有可能出現磁化現象。因此，我們建議您避免腕錶直接與強磁鐵發生接觸，即使其配備軟鐵內殼。

如果腕錶的精準度突然發生變化，請您聯繫IWC萬國錶授權零售商，檢查您的腕錶是否被磁化。

## 防水

IWC萬國錶的防水性能以巴為單位，並非以米數來計算。在製錶業界，米數通常用以顯示腕錶的防水性能，但這並不同於潛水深度，因為這只是腕錶在常用的測試程式下所承受的壓力。由米數所顯示的防水性能不能代表腕錶在潮濕環境與水中或水面下的防水情況。我們建議您登入[www.iwc.com/water-resistance](http://www.iwc.com/water-resistance)，瀏覽有關您的腕錶的防水性能與建議使用方法的資料。您的IWC萬國錶授權零售商亦將會樂意為您提供相關資料。

為確保您的腕錶持續運作正常，您必須至少每年一次將其送至IWC萬國錶服務中心進行檢查。當腕錶在異常惡劣環境中使用後，也須接受檢查。如果您的腕錶未依照規定進行檢測，或經由未被授權的人員開啟，IWC萬國錶將拒絕提供任何擔保或賠償。

**建議：**每次開啟腕錶並提供維修和保養服務之後，IWC萬國錶授權零售商都應對腕錶進行一次防水性能測試。

### 注意事項

如果您的腕錶搭配皮革、織物錶帶或者鑲襯了皮革或織物的橡膠錶帶，請確保此高品質錶帶不要與水、油性物質、溶劑、清潔劑或美容產品接觸。如此，您可防止材質褪色和提前老化。

### 馬克十八飛行員腕錶的保養

雖然本腕錶的所有零件均採用高品質材料製造，但某些零件難免發生自然磨損。所以必須確保易磨損部位得到理想潤滑，並定期清理由金屬摩擦而形成的油污。為此，我們建議您**大約每五年**對腕錶進行一次保養。您可與IWC萬國錶授權零售商聯繫，或者將您的腕錶直接送至沙夫豪森IWC萬國錶客戶服務部。

## 錶殼材質

錶殼材質	抗刮強度	抗斷強度	重量
精鋼	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
青銅	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
紅金 / 白金	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
鉑金	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
鈦金屬	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
鈦鋁合金	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
陶瓷 (氧化鋁)	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
陶瓷 (氮化硼)	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
碳纖維	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高

如需獲得更多資訊，請參訪 [WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS](http://WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS)

自2016年1月起生效。  
規格可能有所改變。





正確な時を刻むこと、それ以上の「価値」を時計に求める皆様、IWCのタイムピースの世界へようこそ。

時計の真価は、完璧な精度を求めることだけではありません。

1868年の創業以来、私たちは時計づくりに「時間」以上のものを捧げてきました。精密さと創造力、限りある時と永遠の時、有限と無限、世界のルールと自分だけのこだわり。一見相反するようなこれらの要素を調和させ生かしながら、情熱を注いできたのです。

私たちの創り出す時計は、完璧な精度はもちろん、卓越したクラフトマンシップ、革新的な技術と素材、そしてそこに込められたブランドの神髄が人々を魅了するものでなくてはならないと考えています。いかに小さくても、目に見えない部分であっても、時計が一秒を刻むごとにこの想いが秘められているのです。

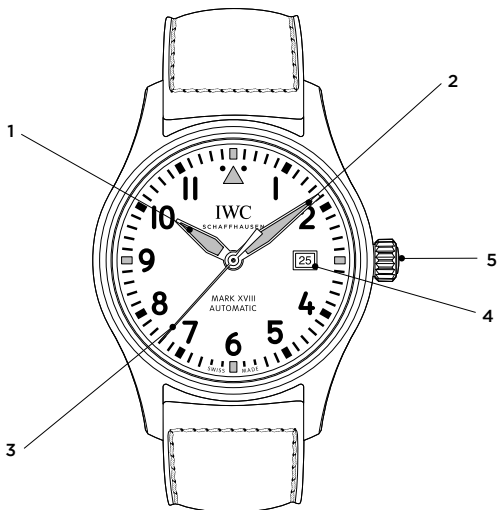
この度はIWCの伝統が息づく時計をお選びいただき、誠にありがとうございます。末永くご愛用いただくために、時計の取扱いについて、本書をよくお読みください。卓越したタイムピースとともに、オーナーの皆様がより充実した時間を過ごせますように。

IWC シャフハウゼン

---

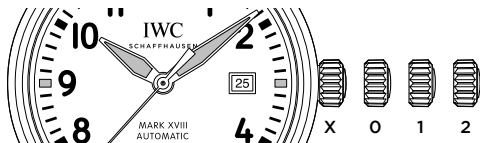
## パイロット・ウォッチ・マーク XVIIIの特徴

このモデルは、時・分・秒および日付表示を備えています。完全に巻き上げられた場合、パワーリザーブ約42時間の機械式自動巻きムーブメントが搭載されています。6気圧の防水機能、および急激な気圧変化などにより生じる過酷な環境下でもケースを確実に保護するモース硬度9のサファイアガラスを備えています。さらに、ムーブメントを磁気から保護する軟鉄製のインナーケースも備えています。時計を末永くご愛用いただくため、取扱いに関するいくつかの重要な注意事項を遵守してください。



- |   |    |       |           |   |
|---|----|-------|-----------|---|
| 1 | 時針 | ...   | 日付表示      | 4 |
| 2 | 分針 | ..... | ねじ込み式リューズ | 5 |
| 3 | 秒針 | ..... |           |   |

## リューズの機能



- X - 通常の位置 (ねじ込み)
- 0 - 巻上げ位置
- 1 - 日付合わせ
- 2 - 時刻合わせ

## 通常の位置

このモデルは、ねじ込み式リューズを備えています。リューズを通常の位置（ポジションX）に合わせることで、時刻や日付の誤った操作を防ぐとともに、ケースの防水性が二重に確保されます。リューズを解放するには、リューズを左に回して緩めます。リューズは自動的にポジション0（巻上げ位置）になります。リューズを締めてしっかりとねじ込むには、リューズを右に回して、同時にポジションXまで押し込みます。

## 巻上げ位置

リューズを巻上げ位置（ポジション0）にすると、自動巻きムーブメントを手で巻き上げることができます。ムーブメントは数回リューズを回すだけで作動しますが、最高の精度を確保するため、リューズを20回ほど回してゼンマイを完全に巻き上げることをお勧めします。

## 日付合わせ

31日未満の月の場合、その翌月の1日を調整する必要があります。ねじ込み式リューズを緩めて、ポジション1まで引き出します。この状態でリューズを左に回して日付を合わせてください（早送り操作）。ただし、午後8時から午前2時の間は、ムーブメントの日付の自動変更メカニズムが作動するため、日付の早送り操作を行わないでください。

## 時刻合わせ

リューズをポジション2まで引き出すと、ムーブメントは停止します。秒まで正確に時刻を合わせるため、秒針が60を過ぎたところでムーブメントを止めることをお勧めします。合わせたい時刻より数分過ぎた位置まで分針を動かしてください。その後、分針をゆっくりと逆戻りさせ、正確な位置に合わせてください。この手順で時刻合わせを行うことにより、ムーブメントの再スタートと同時に分針が動き出します。秒針をスタートさせるには、リューズをポジション0に押し戻します。時刻を調整する際、日付の変更が常に夜の12時に行われることを確認してください。昼の12時に日付が変更されてしまう場合は、針を12時間進めてください。

**ご注意：**リューズの位置がポジション0、1、および2の場合も時計の防水機能は働きますが、調整時以外は、リューズが通常的位置（ポジションX）に押し込まれていることをご確認ください。

### 暗い場所での時刻の読取り

この時計の文字盤および時針、分針には、完全な暗闇でも時間が読み取れるように夜光塗料が施されています。12時位置に施された三角形のマークが目印となります。

### メタルブレスレットの調整

メタルブレスレットは、お客様の手首のサイズに合わせて容易に長さを調整できるように設計されています。ブレスレットの長さは、リンクの数を増減することによって、ご自分で調整していただくことが可能です。またお客様一人一人の腕に合うよう、革新的な微調整システムが付いており、必要に応じてブレスレットの長さを最大6mmまでの範囲で容易に調整することが可能です。ブレスレットを長くする場合は、IWCのロゴが入ったボタンを押して、ブレスレットを引っ張ってわずかに開いてください。短くする場合は、バックル部分にブレスレットを押し込んで下さい。ボタンを押す必要はありません。

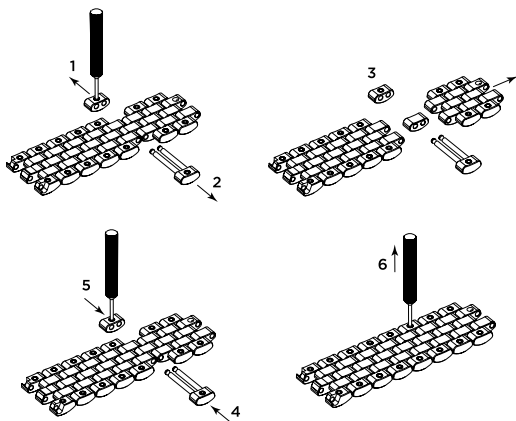
## ブレスレットを開く

サイドのボタンを押してフォールディング・バックルを開きます。ソフトで安定しやすい場所に、内側を上にしてブレスレットを置きます。ブレスレットやベースに傷が付かないよう、ブレスレットの下には布を敷きます。付属の専用工具を用いてブレスレットを切り離す箇所の固定ピンを押し込みながら、同時にブレスレットのリンクを引き抜きます (1)。次に、反対側にある外側のリンクを、両2本のピンとともにブレスレットから引き抜きます。その際、固定ピンは押し込みません (2)。これでブレスレットが切り離されます (3)。

## 外すリンクの数を決める

フォールディング・バックルを閉じた状態で時計を腕にはめ、重なる部分を利用して、ブレスレットの余分なリンク数を数えます。上記の説明にしたがって、ブレスレットからリンクを外します。ブレスレットを短くするのに複数のリンクを外す必要がある場合、バックルが手首のほぼ中央に来るように、ブレスレットの両サイドから同じ数のリンクを外してください。





**次の事項を遵守してください：** 一般的に、手首のサイズは気温や体を動かすことにより、一日の間に大きくなります。ブレスレットのリンクを外す前に、その日の時間に応じて微調整システムのバックルを閉じた状態（朝）または開いた状態（夕方）にしてください。

## リンクを外してプレスレットを取り付ける

外したいリンクの数に応じ、プレスレットを切り離れた箇所の左右で1～3を繰り返します。

不要なリンクを外し、短くなったプレスレットを再度つなぎます。中央のリンクをつなぐ際には、リンクの内側が上を向いたままになっていることを確認してください。

先に外した外側のリンクを、2本のピンとともに再度プレスレットに差し込みます(4)。次に、反対側にある外側のリンクを、固定ピンを下に押し込みながら(5)、同時に完全にプレスレットの中にはめます。

最後に、固定ピンが正しい位置にあることを確認してください(6)。固定ピンは外側のリンクの上縁と同じ高さまで上がっている必要があります。

取り外した余分なリンクと専用工具は、その後の調整に備えて大切に保管してください。

## 磁気について

近年、強力な磁力を持つレアアース合金（ネオジム鉄ボロン合金など）がスピーカー、ジュエリー、携帯電話の組み立て部品やハンドバッグ等に広く使用されるようになりました。このような強い磁気にさらされると、機械式時計は磁化する可能性があります。時計の精度に狂いが生じたときは、専門家による消磁を行う必要があります。お持ちの時計を磁場に近づけないようにご注意ください。

軟鉄製インナーケースが使用されている時計は磁場から保護されています。これはDIN規格8309という厳しい規格を大きく上回る仕様です。しかし非常に強力な磁力を持つ磁場にさらされると、このような時計も磁化する可能性があります。そのため、軟鉄製インナーケースを使用した時計でも直接磁場に近づけないようにお勧めします。

万が一、お持ちのIWCの時計の精度に狂いが生じるようなことがありましたら、IWCテクニカルサービスセンターまたは、IWCブティックおよび正規取扱販売店までご相談ください。

## 防水機能

IWCの時計の防水性はメートルではなく気圧数で表示されています。時計業界では、一般的に、防水性をメートルで表示します。しかしながら、一般に用いられている検査方法では、この表示は実際の水深と一致しません。またメートル表示は、湿気や水分が多い場所、あるいは潜水に実際に着用する場合の指標にはなりません。お持ちの時計の防水性能に適したご使用方法は、ウェブサイト [www.iwc.com/ja/water-resistant/](http://www.iwc.com/ja/water-resistant/) でご覧いただけます。また、IWCブティックおよび正規取扱販売店でもご案内しております。

正確な機能を保つために、少なくとも年に1回IWCサービスセンターでお手持ちの時計の点検をご依頼ください。また時計が極端な条件下で使用された後にも、点検されることをお勧めいたします。規定どおりの点検を受けていない時計や、IWCの公認の修理者以外の手で分解された時計に関しては、一切の保証、責任を負いかねます。

**検査のお勧め：**IWCテクニカルサービスセンターでは、時計内部の点検を行うたびに、毎回必ず防水テストを行います。

## ご注意

革製および布製のストラップ、あるいは革製または布製インレイ付きのラバー・ストラップでは、これら高品質ストラップが水、油性物質、溶剤、洗剤、または化粧品類と接触することがないように気をつけて取り扱う必要があります。この点に注意していただくと、素材の変色や早期の劣化を防ぐことができます。

### パイロット・ウォッチ・マークXVIII に関するアフターサービス

このモデルの部品はすべて最高品質の素材を使用しておりますが、一部の部品では自然に磨耗や損傷が生じる場合があります。磨耗の生じる箇所に十分に油を補い、金属磨耗によるオイルの汚れを定期的に取り除くことは特に重要です。そのため、**5年に1度を目安に**時計のメンテナンスサービスをお受けになることをお勧めします。IWCブティックおよび正規取扱販売店にご連絡いただくか、IWCテクニカルサービスセンターまで直接お客様の時計をお送りください。

## ケースの素材

ケースの素材	耐傷性	耐砕性	重量
ステンレススティール	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● 重
ブロンズ	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● 重
レッドゴールド/ ホワイトゴールド	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● 重
プラチナ	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● 重
チタニウム	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● 重
チタンアルミナイド	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● 重
セラミック (酸化ジルコニウム)	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● 重
セラミック (炭化ホウ素)	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● 重
カーボン	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● 重

詳細情報については [www.iwc.com/ja/case-materials](http://www.iwc.com/ja/case-materials) をご覧ください。

2016年1月現在。  
仕様は変更される場合があります。





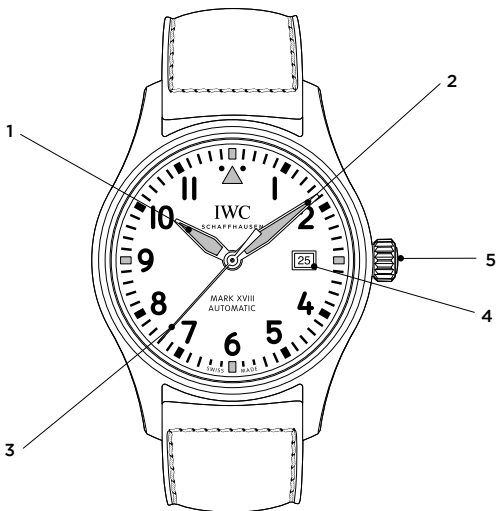


————— Selamat datang, Anda saat ini berada di lingkungan segelintir orang yang, jika kami tidak salah, menginginkan sesuatu yang lebih dari sekedar jam tangan. Apresiasi terhadap sebuah jam tangan lebih dari sekedar ketepatan waktunya. Antusiasme terhadap ide-ide orisinal. Penggabungan presisi dan imajinasi. Antara masa dan keabadian. Antara batas dan tak terhingga. Antara aturan yang berlaku untuk semua, dan selera yang tidak dapat dipaksakan kepada siapa pun. Karena itulah, sejak 1868, kami telah mendedikasikan lebih banyak waktu kami untuk menciptakan jam-jam tangan yang tidak hanya berfungsi dengan ketepatan mutlak, tetapi juga untuk setiap detik yang terlewatkan, memancarkan pesona pencapaian agung dari keterampilan seorang maestro: kekaguman terhadap inovasi teknis, material maupun kodrati, sekali pun tersembunyi pada detil halus yang mungkin tidak terlihat. Sekarang Anda adalah pemilik salah satu model terbaru yang menawan dari tradisi IWC ini. Kami mengucapkan selamat atas pilihan Anda dan mengiriskan harapan terbaik kami untuk masa-masa yang akan Anda habiskan bersama jam tangan Anda, yang mungkin tak akan dapat dijelaskan lebih dari yang dijelaskan disini.

**DIREKSI IWC**

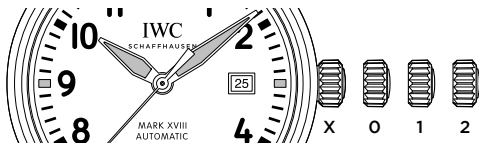
## **KECANGGIHAN TEKNIS JAM PENERBANG MARK XVIII**

Jam tangan IWC Anda menunjukkan waktu dalam tampilan jam, menit dan detik, serta tanggal. Mesin penggerak mekanis dengan pemutaran otomatis memiliki cadangan tenaga sekitar 42 jam dalam keadaan diputar penuh. Jam Penerbang Mark XVIII Anda dilindungi kaca safir dengan tingkat kekerasan 9 pada skala Mohs, yang dalam keadaan tekanan rendah, seperti yang terjadi mis. ketika tekanan merosot pada ketinggian terbang yang ekstrem, tetap terpasang dengan aman pada dudukannya. Jam tangan Anda tahan air hingga 6 bar. Casing-dalam dari besi lunak memberi perlindungan terhadap medan magnet. Untuk memastikan jam tangan luar biasa ini terus berfungsi sempurna di masa mendatang, ada beberapa petunjuk penggunaan penting yang harus Anda perhatikan.



- |   |             |       |                   |   |
|---|-------------|-------|-------------------|---|
| 1 | Jarum jam   | ..... | Indikator tanggal | 4 |
| 2 | Jarum menit | ..... | Tombol putar      | 5 |
| 3 | Jarum detik | ..... |                   |   |

## FUNGSI MAHKOTA



- X – Posisi normal (terkunci)
- 0 – Posisi untuk memutar jam
- 1 – Penyetelan tanggal
- 2 – Penyetelan waktu

## POSISI NORMAL

Jam ini dilengkapi tombol putar yang dapat dikunci. Penguncian ini (posisi normal, posisi X) mencegah berubahnya penunjuk waktu atau tanggal tanpa disengaja, dan casing jam sekaligus mendapat perlindungan tambahan terhadap air. Tombol putar yang terkunci dapat dibuka dengan memutarnya ke arah kiri sehingga secara otomatis masuk ke Posisi 0, posisi untuk memutar jam. Tombol putar dapat dikunci kembali dengan menekannya ke Posisi X sambil memutarnya ke arah kanan.

## **POSISI PUTAR MESIN JAM**

Dengan tombol putar berada pada posisi pemutaran (Posisi 0), mesin jam otomatis juga dapat diputar secara manual. Beberapa putaran pada tombol putar sudah cukup untuk menjalankan mesin jam. Namun kami merekomendasikan jam tangan Anda diputar dengan memutar tombol putar sekitar 20 kali, karena dengan demikian keakuratan maksimal akan terjamin.

## **PENGATURAN TANGGAL**

Jika suatu bulan jumlah harinya kurang dari 31 hari, tanggal harus diatur secara manual ke tanggal satu bulan berikut. Bukalah tombol putar yang terkunci dan tariklah ke Posisi 1. Dengan memutar tombol putar ke arah kiri Anda kini dapat mengatur tanggal (memajukan secara cepat). Jangan gunakan fungsi memajukan jarum secara cepat antara pukul 20 dan pukul 2, karena mesin penggerak jam akan memajukan tanggal secara otomatis selama jangka waktu tersebut.

## PENGATURAN WAKTU

Tariklah tombol putar ke Posisi 2. Ini akan menghentikan mesin jam. Untuk mengatur waktu secara akurat sampai hitungan detik, sebaiknya mesin jam dihentikan ketika jarum detik melewati angka 60. Kemudian gerakkan jarum menit beberapa garis menit melewati waktu yang hendak diatur. Selanjutnya, posisikan jarum menit dengan menggerakkannya mundur secara perlahan sampai berada tepat di atas garis menit yang benar. Cara ini menjamin jarum menit akan langsung bergerak ketika mesin jam mulai kembali bergerak. Untuk memulai pergerakan jarum detik, tekanlah tombol putar sampai kembali ke Posisi 0. Pada waktu melakukan pengaturan waktu, perhatikanlah perubahan tanggal yang selalu terjadi tepat pukul 12 tengah malam. Jika perubahan ini terjadi pukul 12 siang, Anda harus memajukan jarum penunjuk sebanyak 12 jam.

**Penting:** Dalam Posisi 0, 1, dan 2, jam tangan Anda tahan air selama tombol putar tidak digerakkan. Untuk pemakaian normal, tombol putar harus selalu dalam keadaan terkunci untuk menjamin stabilitas seal dan melindungi mekanisme putar mesin jam.

## **MEMBACA WAKTU DALAM KEADAAN GELAP**

Baik tampilan angka maupun jarum jam dan menit pada jam tangan Anda dilapisi elemen pendar, yang memungkinkan Anda membaca waktu tanpa kesulitan dalam keadaan gelap gulita sekali pun. Segitiga menyolok di posisi pukul 12 berfungsi sebagai pemandu.

## **PENANGANAN DAN PENYESUAIAN RANTAI JAM LOGAM**

Rantai jam dirancang sedemikian rupa sehingga dapat dengan mudah disesuaikan dengan besar pergelangan tangan tangan Anda. Penyesuaian ini dapat Anda lakukan sendiri dengan melepas atau menambahkan mata rantai. Demi kenyamanan pribadi Anda, rantai jam ini juga dilengkapi setelan halus inovatif yang memungkinkan Anda dengan mudah menambah atau mengurangi panjang rantai jam sesuai kebutuhan sampai 6 milimeter. Untuk memanjangkan rantai jam, tekanlah tombol dengan logo IWC dan tariklah rantai jam sampai agak meregang. Untuk memendekkannya, Anda tinggal merapatkan mata rantai di bagian pengait tanpa perlu menekan tombol tadi.

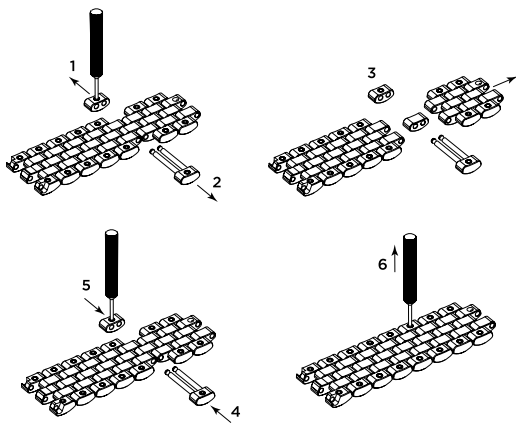
## **MEMBONGKAR RANTAI JAM**

Bukalah pengait lipat dengan menekan tombol yang terdapat di bagian sisi. Letakkan rantai jam pada alas yang solid dengan sisi atas menghadap ke bawah. Sisipkan kain untuk mencegah rantai jam dan alas tergores. Dengan menggunakan alat bantu yang disediakan, Anda dapat menekan pin penahan di tempat yang dikehendaki sambil mendorong mata rantai jam ke arah luar (1). Selanjutnya doronglah mata rantai jam yang berseberangan berikut kedua pin engselnya menjauhi rantai jam, tanpa menekan pin penahannya (2). Rantai jam kini telah terbongkar (3).

## **MENENTUKAN JUMLAH MATA RANTAI JAM YANG PERLU DILEPAS**

Pasanglah jam di pergelangan tangan Anda dengan pengait lipat dalam keadaan tertutup dan perkirakan jumlah mata rantai jam yang perlu Anda lepaskan dari rantai jam sesuai petunjuk berikut ini. Jika Anda perlu melepaskan beberapa mata rantai jam, usahakan untuk melepas jumlah yang sama dari kedua bagian rantai jam, agar posisi cincin pengait tetap kurang lebih di bagian tengah pergelangan tangan Anda.





Harap perhatikan rekomendasi berikut: Pada umumnya, lingkaran pergelangan tangan Anda akan bertambah dari pagi sampai malam, tergantung kepada suhu dan kerja fisik yang dilakukan. Sebelum melepas mata rantai jam, Anda dapat mengatur panjang rantai jam dengan membiarkan pengaturan halus pada pengait dalam keadaan tertutup (pagi) atau terbuka (malam).

## **MELEPAS MATA RANTAI JAM DAN MEMASANG KEMBALI RANTAI JAM**

Ulangi Langkah 1 sampai 3 dengan jarak dari titik sambungan pertama yang baru saja ditentukan.

Pisahkan mata rantai jam yang dilepas dan satukan rantai jam yang telah dipendekkan. Ketika memasang mata rantai jam tengah, pastikanlah sisi luarnya tetap menghadap ke bawah.

Ambil mata rantai jam sebelah luar yang dilepas pertama dan sisipkan kembali ke dalam rantai jam dengan kedua pin-nya (4). Mata rantai jam sebelah luar yang berseberangan kini dapat dipasang kembali dengan mendorongnya sambil menekan pin penahan (5).

Terakhir, pastikan bahwa kedudukan pin penahan (6) sudah benar. Pin penahan harus naik kembali ke posisi rata dengan permukaan mata rantai jam sebelah luar.

Simpanlah semua mata rantai jam yang dilepas berikut alat-alat bantu untuk penyesuaian di masa mendatang.

## INFORMASI MENGENAI MEDAN MAGNET

Sebagai akibat dari semakin besarnya kemungkinan terdapatnya medan magnet yang sangat kuat dari logam campuran rare-earth (mis. neodimium-besi-boron) pada tahun-tahun belakangan ini – antara lain pada benda seperti pengeras suara, perhiasan, serta sarung telepon genggam dan tas jinjing - semakin besar pula kemungkinan jam tangan mekanik akan bersentuhan dengan medan magnet seperti itu dan termagnetisasi. Hal ini dapat mempengaruhi kecepatan jalannya jam tangan anda, suatu masalah yang hanya dapat diatasi dengan proses demagnetisasi oleh tenaga ahli. Kami menyarankan agar Anda menjaga jam tangan Anda jauh dari jenis magnet tersebut.

Jam tangan dengan casing-dalam yang terbuat dari besi lunak memberi perlindungan lebih besar terhadap medan magnet dan jauh melampaui persyaratan standar DIN 8309. Namun demikian, tetap terdapat kemungkinan mesin penggerak jam termagnetisasi apabila diletakkan dekat dengan magnet yang sangat kuat. Oleh karena itu kami menyarankan agar jam tangan dengan casing-dalam dari besi lunak pun jangan sampai bersentuhan dengan magnet kuat.

Jika terjadi perubahan secara mendadak terhadap keakuratan jam Anda, silakan hubungi Agen Resmi IWC Untuk memastikan jam tangan Anda dapat diperiksa atas pengaruh medan magnet.

### **KEKEDAPAN AIR**

Keterangan Kekedapan Air jam tangan IWC dinyatakan dalam bar dan bukan dalam meter. Meter, yang kerap digunakan pada industri jam tangan untuk mengindikasikan ketahanan air, tidak dapat disetarakan dengan kedalaman penyelaman karena prosedur pengujian yang sering digunakan. Daya kekedapan air yang ditunjukkan dalam meter tidak memperlihatkan kemungkinan penggunaan jam tangan dalam keadaan lembab, basah, dan di dalam atau di bawah air. Petunjuk penggunaan terkait Kekedapan Air jam tangan Anda dapat ditemukan di internet di [www.iwc.com/water-resistance](http://www.iwc.com/water-resistance). Agen Resmi IWC juga siap memberi informasi lebih lanjut mengenai daya kedap air.

Untuk memastikan semua fungsi berjalan dengan baik, jam tangan Anda perlu diperiksa setidaknya setahun sekali oleh pusat servis IWC. Pemeriksaan seperti itu juga perlu diadakan setelah jam tangan terpapar oleh kondisi yang tidak biasa. Jika pemeriksaan tidak diadakan sebagaimana telah ditentukan, atau jika jam tangan Anda dibuka oleh orang yang tidak memiliki otoritas, IWC akan menolak semua klaim garansi atau pertanggungjawaban klaim.

**Rekomendasi:** Setiap kali jam tangan IWC Anda dibuka dan diservis, Agen Resmi IWC harus mengadakan uji Kekedapan Air.

## CATATAN

Jika jam tangan Anda dilengkapi tali yang terbuat dari kulit, tekstil, atau karet dengan hiasan kulit atau tekstil, hindarilah kontak dengan air, bahan berminyak, zat pelarut dan pembersih, dan produk kosmetik. Dengan cara ini Anda dapat mencegah perubahan warna atau penuaan dini pada material tersebut.

## MENSERVIS JAM PENERBANG MARK XVIII ANDA

Meskipun semua komponen jam tangan ini dibuat dari material dengan kualitas terbaik, beberapa komponen akan mengalami aus atau gesekan alami. Penting untuk diperhatikan bahwa semua komponen yang mungkin aus harus dilumasi secara optimal dan bahwa pelumas yang telah terkontaminasi oleh abrasi logam harus dibersihkan secara berkala. Karena itu kami menyarankan agar jam tangan Anda menjalani servis pemeliharaan berkala sekitar **lima tahun sekali**. Hubungilah Agen Resmi IWC atau kirimkan jam Anda langsung ke Layanan Pelanggan IWC di Schaffhausen.

## BAHAN CANGKANG / CASING

MATERIAL CANGKANG	KETAHANAN TERHADAP GORESAN	KEKUATAN PUTUS	BERAT
BAJA TAHAN KARAT	rendah ● ● ● ● ● tinggi	rendah ● ● ● ● ● tinggi	rendah ● ● ● ● ● tinggi
PERUNGGU	rendah ● ● ● ● ● tinggi	rendah ● ● ● ● ● tinggi	rendah ● ● ● ● ● tinggi
EMAS MERAH/ EMAS PUTIH	rendah ● ● ● ● ● tinggi	rendah ● ● ● ● ● tinggi	rendah ● ● ● ● ● tinggi
PLATINUM	rendah ● ● ● ● ● tinggi	rendah ● ● ● ● ● tinggi	rendah ● ● ● ● ● tinggi
TITANIUM	rendah ● ● ● ● ● tinggi	rendah ● ● ● ● ● tinggi	rendah ● ● ● ● ● tinggi
TITANIUM-ALUMINIDA	rendah ● ● ● ● ● tinggi	rendah ● ● ● ● ● tinggi	rendah ● ● ● ● ● tinggi
KERAMIK (ZIRKONIUM OKSIDA)	rendah ● ● ● ● ● tinggi	rendah ● ● ● ● ● tinggi	rendah ● ● ● ● ● tinggi
KERAMIK (BORON KARBIDA)	rendah ● ● ● ● ● tinggi	rendah ● ● ● ● ● tinggi	rendah ● ● ● ● ● tinggi
KARBON	rendah ● ● ● ● ● tinggi	rendah ● ● ● ● ● tinggi	rendah ● ● ● ● ● tinggi

INFORMASI LEBIH LANJUT DI [WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS](http://WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS)

Efektif sejak Januari 2016.  
Spesifikasi teknis dapat berubah sewaktu-waktu.



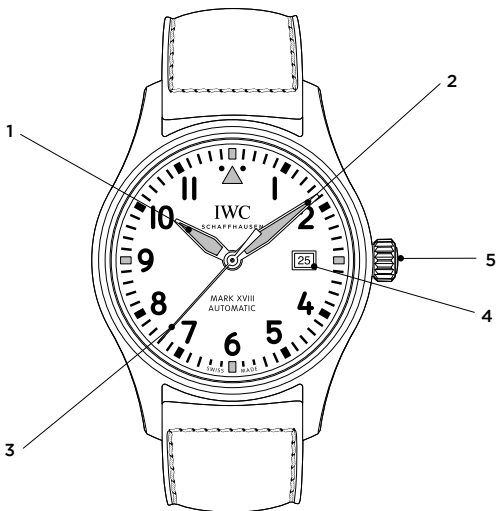


————— Добро пожаловать в узкий круг людей, для которых часы — нечто большее, чем просто абсолютная точность. Мы уверены в том, что ценность часов заключается не только в правильном отображении времени. Настоящие произведения часового искусства вдохновляют своей оригинальностью и гармоничностью. Они поражают воображение и открывают мир, в котором все взаимосвязано: границы и бесконечность, законы, которым подчиняется весь мир, и вкусы, которые никто диктовать не вправе. Вот почему, начиная с 1868 года, мы посвящаем большую часть нашего времени разработке часов, от которых каждую секунду исходит очарование великих достижений и совершенного мастерства. Вы ощущаете притягательность новых изобретений в области техники, материалов или дизайна, даже если они скрыты в мельчайших деталях, невидимых глазу. Мы хотели бы искренне поздравить Вас с прекрасным выбором в пользу часов производства IWC и пожелать приятных моментов, наполненных наслаждением от обладания уникальной вещью. Полагаем, что наши часы невозможно описать более точно, чем это сделано в этой брошюре.

## **РУКОВОДСТВО IWC**

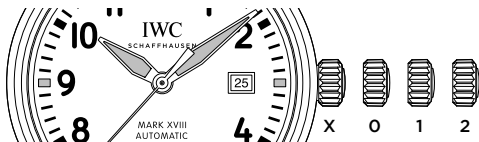
## **ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ЧАСОВ PILOT'S WATCH MARK XVIII**

Ваши часы IWC показывают время в часах, минутах и секундах, а также дату. Часовой механизм с автоматическим подзаводом обладает запасом хода около 42 часов при полном заводе. Ваши часы Pilot's Watch Mark XVIII защищены сапфировым стеклом со степенью твердости 9 по шкале Мооса. Стекло прочно держится в корпусе даже в условиях резкого понижения атмосферного давления на больших высотах. Водонепроницаемость часов составляет 6 бар. Внутренний корпус из мягкого железа обеспечивает защиту от воздействия магнитных полей. Для обеспечения безупречной работы часов необходимо соблюдать несколько важных указаний по эксплуатации.



- |   |                   |       |                  |   |
|---|-------------------|-------|------------------|---|
| 1 | Часовая стрелка   | ..... | Указатель даты   | 4 |
| 2 | Минутная стрелка  | ..... | Завинчивающаяся  | 5 |
| 3 | Секундная стрелка | ..... | заводная головка |   |

## ФУНКЦИИ ЗАВОДНОЙ ГОЛОВКИ



- X — Нормальное положение (завинчена)
- 0 — Положение завода
- 1 — Установка даты
- 2 — Установка времени

## НОРМАЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ

Эти часы имеют завинчивающуюся заводную головку. В нормальном положении (положение X) заводная головка предотвращает непреднамеренную регулировку времени или даты и обеспечивает двойную защиту от проникновения воды в корпус. Заводная головка отвинчивается поворотом влево и автоматически переходит в положение 0 (положение завода). Прижав заводную головку к корпусу в положение X и одновременно повернув вправо, ее можно снова плотно завинтить и зафиксировать.

## **ПОЛОЖЕНИЕ ЗАВОДА**

Когда заводная головка находится в положении завода (положение 0), автоматический механизм можно завести вручную. Нескольких поворотов головки достаточно для запуска механизма. Однако для максимальной точности хода желательно завести механизм полностью, повернув головку примерно на 20 оборотов.

## **УСТАНОВКА ДАТЫ**

Если в месяце меньше 31 дня, переведите дату вручную на первый день следующего месяца. Отвинтите заводную головку и установите ее в положение 1. Теперь Вы можете установить правильную дату вращением головки влево (функция быстрой установки). Не рекомендуется пользоваться функцией быстрой установки в промежутке между 20:00 и 02:00 часами, так как в течение этого периода происходит автоматическая смена даты.

## УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ

Установите заводную головку в положение 2. При этом механизм остановится. Для установки времени с точностью до секунды рекомендуется остановить механизм, когда секундная стрелка дойдет до отметки 60. Теперь переведите минутную стрелку на несколько делений дальше нужной отметки. После этого плавно верните минутную стрелку назад, точно на требуемую отметку. Благодаря таким действиям минутная стрелка придет в движение сразу же после запуска часового механизма. Для возобновления хода секундной стрелки верните заводную головку в положение 0. При установке времени помните о смене даты, которая всегда происходит в 24:00 (полночь). Если дата поменялась в 12:00 (полдень), необходимо перевести стрелки на 12 часов вперед.

**Важное примечание:** Несмотря на то, что часы сохраняют водонепроницаемость в положениях 0, 1 и 2, заводную головку необходимо всегда полностью завинчивать для нормального использования часов (положение X).

## **КОНТРОЛЬ ВРЕМЕНИ В ТЕМНОТЕ**

Циферблат, а также часовая и минутная стрелки часов снабжены люминесцентными элементами, которые позволяют легко узнать время даже в полной темноте. Большой треугольник около отметки 12 часов служит точкой отсчета.

## **ПОДГОНКА И РЕГУЛИРОВКА МЕТАЛЛИЧЕСКОГО БРАСЛЕТА**

Устройство металлического браслета позволяет легко отрегулировать его по обхвату запястья. Это можно сделать самостоятельно путем снятия или добавления отдельных звеньев браслета. В целях дополнительного удобства браслет оснащен новейшей системой точной регулировки, позволяющей с легкостью увеличить или уменьшить его длину максимум на 6 миллиметров. Для увеличения длины браслета нажмите на кнопку с логотипом IWC и слегка растяните браслет. Для уменьшения длины сдвиньте вместе звенья браслета около застежки, при этом кнопку нажимать не нужно.

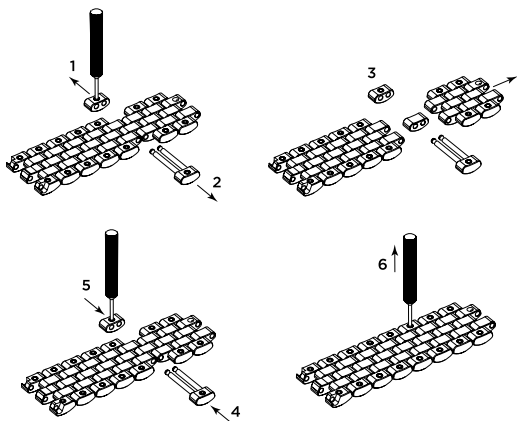
## **РАЗБОРКА БРАСЛЕТА**

Откройте раскладывающуюся застежку нажатием на расположенную сбоку кнопку. Положите браслет на твердую поверхность лицевой стороной вниз. Во избежание появления царапин на браслете или поверхности подстелите под браслет салфетку. При помощи специального инструмента, включенного в комплект поставки, нажмите предохранительную кнопку в желаемом месте разъединения и одновременно отсоедините звено браслета (1). Затем отсоедините находящееся напротив парное наружное звено вместе с двумя штифтами, не нажимая предохранительную кнопку (2). Ваш браслет разобран (3).

## **ОПРЕДЕЛЕНИЕ КОЛИЧЕСТВА ЛИШНИХ ЗВЕНЬЕВ**

Наденьте часы с закрытой застежкой на запястье и определите количество лишних звеньев, которые можно снять с браслета (как описано ниже). Если необходимо укоротить браслет на несколько звеньев, то рекомендуется снять одинаковое количество звеньев с каждой стороны браслета так, чтобы застежка располагалась примерно на середине запястья.





**Важные рекомендации:** как правило, обхват запястья к концу дня увеличивается под влиянием температуры и физического напряжения. В зависимости от времени суток механизм точной регулировки браслета на застежке необходимо закрыть (утром) или открыть (вечером), прежде чем снимать звенья с браслета.

## **СНЯТИЕ ЗВЕНЬЕВ И СБОРКА БРАСЛЕТА**

Повторите действия 1–3 на некотором расстоянии от первого места разъединения.

Снимите лишние звенья и соедините концы укороченного браслета. Соединяя центральные звенья, убедитесь в том, что браслет лежит лицевой стороной вниз.

Вставьте обратно в браслет снятое ранее наружное звено вместе со штифтами (4). Затем, удерживая нажатой предохранительную кнопку, присоедините к браслету парное наружное звено, следя за тем, чтобы их края располагались вровень (5).

По окончании убедитесь в том, что предохранительные кнопки находятся в правильном положении (6). Они должны располагаться вровень с верхним краем наружного звена браслета. Сохраните лишние звенья и инструмент в безопасном месте для проведения последующих регулировок.

## **УКАЗАНИЕ ОТНОСИТЕЛЬНО МАГНИТНЫХ ПОЛЕЙ**

В последнее время широкое распространение получили предметы, содержащие сильные магниты из редкоземельных сплавов (например, сплав неодим-железо-бор) – динамики, украшения, замки футляров мобильных телефонов и дамских сумочек. При контакте с такими материалами существует вероятность намагничивания часов, что может привести к постоянным изменениям точности хода. В этом случае потребуется вмешательство специалиста, который проведет квалифицированное размагничивание часов. Мы рекомендуем Вам избегать контакта часов с сильными магнитами.

Часы с внутренним корпусом из мягкого железа обеспечивают высокий уровень защиты от воздействия магнитных полей. Несмотря на то что данная защита значительно превышает требования норматива DIN 8309, при непосредственном контакте с сильными магнитами существует вероятность намагничивания механизма. Именно поэтому мы рекомендуем Вам избегать прямого контакта часов (даже в корпусе из мягкого железа) с сильными магнитами.

В случае внезапного нарушения точности хода Ваших часов обратитесь к уполномоченному официальному представителю мануфактуры IWC для проверки их намагниченности.

## **ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ**

Водонепроницаемость часов IWC обозначается не в метрах, а в барах. Показатели в метрах, часто используемые в часовой индустрии для указания водонепроницаемости, не могут быть приравнены к глубине погружения ввиду особенностей лабораторных испытаний. Обозначение в метрах не дает представления о действительной возможности использования часов в условиях влажности, в воде или под водой. Рекомендации по использованию часов в зависимости от их водонепроницаемости Вы можете найти в Интернете по адресу [www.iwc.com/water-resistance](http://www.iwc.com/water-resistance). Уполномоченные официальные представители IWC также готовы предоставить такую информацию.

Для обеспечения безупречной работы часов Вы должны производить их проверку в сервисном центре IWC не реже одного раза в год. Также необходимо проводить осмотр, если часы подвергались воздействию экстремальных нагрузок. Если такие осмотры не проводятся, или часы открывались посторонними лицами, IWC не принимает никаких претензий и освобождает себя от всех обязательств.

**Рекомендация:** уполномоченный официальный представитель IWC должен проводить тест на водонепроницаемость каждый раз после вскрытия корпуса часов и осуществления сервисного обслуживания.

### ПРИМЕЧАНИЕ

Если ремешок Ваших часов изготовлен из таких материалов, как кожа, текстиль или каучук (с кожаными или текстильными вставками), избегайте контакта данного высококачественного продукта с водой, маслянистыми веществами, растворителями, моющими или косметическими средствами. Это позволит предотвратить обесцвечивание и преждевременный износ материала.

## СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ВАШИХ ЧАСОВ PILOT'S WATCH MARK XVIII

Хотя часы изготавливаются из высококачественных материалов, некоторые компоненты подвержены естественному износу. Особенно важно обеспечить смазку деталей, подверженных износу, и регулярно удалять масло, загрязненное в процессе трения. Поэтому рекомендуется проводить сервисное обслуживание часов **примерно один раз в пять лет**. Для этого, пожалуйста, свяжитесь с уполномоченным официальным представителем IWC или же отправьте свои часы напрямую в отдел сервисного обслуживания IWC в Шэффхаузен.

## МАТЕРИАЛЫ КОРПУСА

МАТЕРИАЛ КОРПУСА	УСТОЙЧИВОСТЬ К ПОЯВЛЕНИЮ ЦАРАПИН	ПРОЧНОСТЬ	ВЕС
НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ	низкая ●●●●● высокая	низкая ●●●●● высокая	небольшой ●●●●● большой
БРОНЗА	низкая ●●●●● высокая	низкая ●●●●● высокая	небольшой ●●●●● большой
РОЗОВОЕ ЗОЛОТО/ БЕЛОЕ ЗОЛОТО	низкая ●●●●● высокая	низкая ●●●●● высокая	небольшой ●●●●● большой
ПЛАТИНА	низкая ●●●●● высокая	низкая ●●●●● высокая	небольшой ●●●●● большой
ТИТАН	низкая ●●●●● высокая	низкая ●●●●● высокая	небольшой ●●●●● большой
АЛЮМИНИД ТИТАНА	низкая ●●●●● высокая	низкая ●●●●● высокая	небольшой ●●●●● большой
КЕРАМИКА (ОКСИД ЦИРКОНИЯ)	низкая ●●●●● высокая	низкая ●●●●● высокая	небольшой ●●●●● большой
КЕРАМИКА (КАРБИД БОРА)	низкая ●●●●● высокая	низкая ●●●●● высокая	небольшой ●●●●● большой
КАРБОН	низкая ●●●●● высокая	низкая ●●●●● высокая	небольшой ●●●●● большой

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПО АДРЕСУ [WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS](http://WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS)

Документ утвержден: январь 2016 года.  
Технические спецификации могут изменяться.



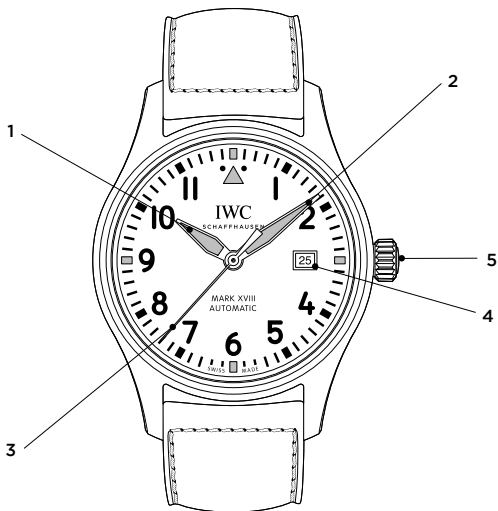


————— Запрошуємо до вузького кола обраних, які очікують від свого годинника набагато більшого, ніж просто ідеальної точності. Ми переконані, що цінність годинників – не тільки у відображенні точного часу. Справжні витвори годинникового мистецтва зачаровують своєю оригінальністю та гармонійністю. Вони полонять уяву, і ми робимо вибір між межами та безмежністю, між законами, яким підпорядкований весь світ, та смаками, які ніхто і нікому не може диктувати. Саме тому, починаючи з 1868 року, ми багато часу присвячуємо розробці годинників, у яких щомиті відчуваєш красу великих досягнень та неперевершеність майстерного виконання. Такий ефект досягається завдяки винаходам у галузі техніки, матеріалів та дизайну, навіть якщо вони криються в найдрібніших, непомітних оку деталях. Ми від щирого серця вітаємо Вас із вибором годинника мануфактури IWC та бажаємо відчувати справжню насолоду від володіння цим унікальним виробом. Ми вважаємо, що наш годинник важко описати краще, ніж це зроблено на сторінках цієї брошури.

**КЕРІВНИЦТВО МАНУФАКТУРИ IWC**

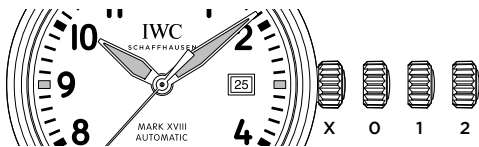
## **ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ ГОДИННИКА PILOT'S WATCH MARK XVIII**

Ваш годинник виробництва IWC показує час у годинах, хвилинах та секундах, а також дату. Годинниковий механізм з автоматичним заводом забезпечує запас ходу приблизно до 42 годин при повному заводі. Ваш годинник Pilot's Watch Mark XVIII захищений за допомогою сапфірового скла зі ступенем твердості 9 за шкалою Мооса, яке надійно утримується в корпусі при розрідженні повітря, наприклад, у випадку падіння тиску на екстремальній висоті польоту. Водонепроникність годинника забезпечена при тиску до 6 барів. Внутрішній корпус з м'якої сталі забезпечує захист від дії магнітних полів. Для бездоганної роботи цього надзвичайного годинника у майбутньому слід обов'язково дотримуватися декількох важливих вказівок щодо його використання.



- |   |                  |   |                  |   |
|---|------------------|---|------------------|---|
| 1 | Годинна стрілка  | : | Індикатор дати   | 4 |
| 2 | Хвилинна стрілка | : | Заводна головка, |   |
| 3 | Секундна стрілка | : | що загвинчується | 5 |

## ФУНКЦІЇ ЗАВОДНОЇ ГОЛОВКИ



- X — Нормальне положення (загвинчена)
- 0 — Положення заводу
- 1 — Встановлення дати
- 2 — Встановлення часу

## НОРМАЛЬНЕ ПОЛОЖЕННЯ

Цей годинник має заводну головку, що загвинчується. У нормальному загвинченому положенні (положення X) заводна головка запобігає ненавмисному регулюванню часу чи дати та забезпечує додатковий захист від проникання води в корпус. Заводна головка відгвинчується прокручуванням вліво і автоматично переходить в положення 0 (положення заводу). Притиснувши заводну головку до корпусу в положення X і одночасно прокрутивши вправо, її можна знову міцно загвинтити і зафіксувати.

## **ПОЛОЖЕННЯ ЗАВОДУ**

Коли заводна головка перебуває в положенні заводу (положення 0), то автоматичний годинниковий механізм можна завести вручну. Декількох обертів достатньо для запуску механізму. Проте для максимальної точності ходу бажано завести механізм повністю, прокрутивши головку приблизно на 20 обертів.

## **ВСТАНОВЛЕННЯ ДАТИ**

Якщо в місяці менше, ніж 31 день, то переведіть дату вручну на перший день наступного місяця. Відгвинтіть заводну головку та встановіть її в положення 1. Тепер Ви можете встановити правильну дату прокручуванням головки вліво (функція швидкого встановлення). Не рекомендується користуватися функцією швидкого встановлення у проміжку часу між 20:00 та 02:00 годинами, оскільки протягом цього періоду відбувається автоматична зміна дати.

## ВСТАНОВЛЕННЯ ЧАСУ

Встановіть головку в положення 2. При цьому механізм зупиниться. Для встановлення часу з точністю до секунди рекомендується зупиняти механізм, коли секундна стрілка дійде до позначки 60. Тепер переведіть хвилину стрілку на декілька поділок за позначку бажаного часу. Після цього плавно поверніть хвилину стрілку назад, точно на потрібну позначку. Завдяки цим діям хвилину стрілка почне рухатися відразу ж після запуску годинникового механізму. Для відновлення ходу секундної стрілки встановіть заводну головку в положення 0. При встановленні часу пам'ятайте про зміну дати, що завжди відбувається о 24:00 (опівночі). Якщо дата змінилася о 12:00 (опівдні), то стрілки необхідно перевести на 12 годин вперед.

**Важлива примітка:** незважаючи на те, що годинник залишається водонепроникним у положеннях 0, 1 і 2, заводну головку необхідно завжди повністю загвинчувати для нормального використання годинника (положення X).

## **КОНТРОЛЬ ЧАСУ В ТЕМРЯВІ**

Циферблат, а також годинна та хвилинна стрілки годинника оснащені люмінесцентними елементами, що дозволяють легко визначити час навіть у повній темряві. Точкою відліку при цьому буде великий трикутник біля позначки 12 годин.

## **КОРИСТУВАННЯ МЕТАЛЕВИМ БРАСЛЕТОМ ТА ЙОГО РЕГУЛЮВАННЯ**

Конструкція металевого браслета дозволяє легко регулювати його у відповідності до обхвату зап'ястя. Це можна зробити самостійно шляхом знімання або додавання окремих ланок браслета. Для додаткового комфорту браслет обладнаний інноваційною системою точного регулювання, яка дозволяє з легкістю збільшити чи зменшити його довжину максимум на 6 міліметрів. Для збільшення довжини браслета натисніть на кнопку з логотипом IWC та легко розтягніть браслет. Для зменшення довжини зсуньте ланки браслета в області застібки, при цьому не потрібно натискати на кнопку.

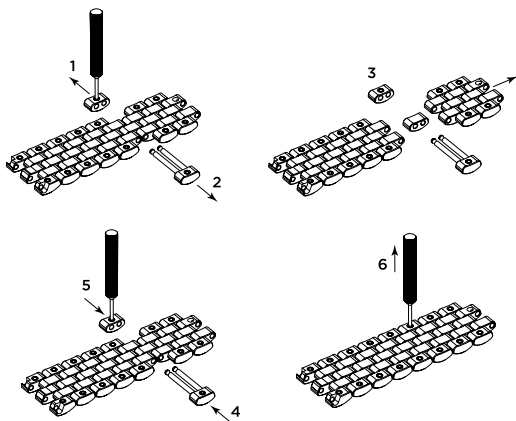
## **РОЗ'ЄДНАННЯ БРАСЛЕТА**

Відкрийте складну застібку, натиснувши на розміщені збоку кнопки. Покладіть браслет на тверду поверхню лицьовою стороною вниз. Щоб запобігти пошкодженню браслета в результаті дряпання, покладіть під нього серветку. За допомогою спеціального інструменту, що входить в комплект поставки, натисніть на запобіжну кнопку у бажаному місці роз'єднання і одночасно пересуньте ланку браслету назовні (1). Після цього від'єднайте зовнішню ланку, що розміщена на протилежній стороні, разом з двома штифтами, не натискаючи на запобіжну кнопку (2). Ваш браслет роз'єднано (3).

## **ВИЗНАЧЕННЯ КІЛЬКОСТІ ЗАЙВИХ ЛАНОК**

Прикладіть годинник із закритою застібкою до зап'ястя та визначте кількість зайвих ланок, які можна зняти з браслета (як описано нижче). Якщо необхідно вкоротити браслет на декілька ланок, то рекомендується зняти однакову кількість ланок з кожної сторони браслета так, щоб застібка розмішувалася приблизно посередині зап'ястя.





**Важливі рекомендації:** як правило, об'єм зап'ястя протягом дня збільшується під впливом температури та фізичного навантаження. У залежності від пори доби механізм точного регулювання браслета на застібці необхідно закрити (зранку) або відкрити (ввечері), перш ніж знімати ланки браслета.

## **ЗНІМАННЯ ОКРЕМИХ ЛАНОК ТА ЗБИРАННЯ БРАСЛЕТА**

Повторіть операції 1–3 на щойно визначеній відстані від першого місця роз'єднання.

Зніміть зайві ланки та з'єднайте кінці укороченого браслета. З'єднуючи центральні ланки, переконайтеся в тому, що браслет лежить лицьовою стороною вниз.

Вставте назад в браслет вийняту раніше зайву зовнішню ланку разом зі штифтами (4). Після цього, утримуючи запобіжну кнопку в натисненому положенні, приєднайте до браслету парну зовнішню ланку, слідкуючи за тим, щоб їх краї знаходилися урівень (5).

У кінці перевірте належну посадку запобіжних кнопок (6). Вони повинні розміщуватися врівень з верхнім краєм зовнішньої ланки браслета.

Зайві ланки та інструмент зберігайте в надійному місці для наступних регулювань.

## **ВКАЗІВКА ЩОДО МАГНІТНИХ ПОЛІВ**

Останнім часом все більшого поширення набувають предмети, в яких застосовуються потужні магніти з рідкісноземельних сплавів (наприклад, сплав неодим-залізо-бор) – гучномовці, прикраси, а також застібки дамських сумочок та чохлаів мобільних телефонів. Під час контакту із такими магнітами механічні годинники можуть намагнічуватися. Це може призводити до постійних відхилень у точності ходу. У такому разі буде необхідне втручання фахівця, який виконає розмагнічування годинника. Ми рекомендуємо не тримати годинники поблизу таких магнітів.

Годинники з внутрішнім корпусом із м'якого заліза забезпечують більш високий рівень захисту від магнітних полів та суттєво перевищують вимоги стандарту DIN 8309. Однак навіть за таких умов контакт із дуже потужними магнітами може призвести до намагнічування механізму годинника. Тому ми рекомендуємо не тримати годинник безпосередньо поблизу сильних полів, навіть якщо його внутрішній корпус виконано з м'якого заліза.

У разі раптового порушення точності ходу просимо звернутися до уповноваженого офіційного представника мануфактури IWC для перевірки Вашого годинника на намагнічування.

## **ВОДОНЕПРОНИКНІСТЬ**

Водонепроникність годинників мануфактури IWC вказується не в метрах, а в барах. Значення в метрах, яке часто використовується в годинниковій промисловості для відображення водонепроникності, неможливо ототожнювати з глибиною занурення на основі застосовуваних процедур випробувань. У зв'язку з цим значення в метрах не дозволяють точно оцінити реальні можливості застосування годинників в умовах вологості, у воді та під водою. Відомості про рівень водонепроникності Вашого годинника Ви знайдете на сайті [www.iwc.com/water-resistance](http://www.iwc.com/water-resistance). Уповноважені офіційні представники мануфактури IWC з радістю нададуть Вам таку інформацію.

Для забезпечення бездоганної роботи Вашого годинника необхідно принаймні один раз на рік проводити його огляд в сервісному центрі IWC. Такий огляд слід також здійснити, якщо Ваш годинник зазнав екстремальних навантажень. У випадку виконання даного контролю неналежним чином або відкриття корпусу годинника не уповноваженою на це особою мануфактура IWC не приймає жодних претензій та знімає з себе всі гарантійні зобов'язання.

**Рекомендація:** після кожного відкриття корпусу і технічного обслуговування Вашого годинника IWC уповноважений офіційний представник мануфактури IWC повинен повторно провести випробовування на водонепроникність.

## ВКАЗІВКА

Якщо ремінець Вашого годинника виготовлений зі шкіри, тканини чи каучуку зі шкіряними чи текстильними вставками, то слідкуйте, щоб на нього не потрапляли вода, мастильні матеріали, розчинники, мийні засоби чи косметичні вироби. Таким чином Ви можете запобігти знебарвленню та швидкому старінню матеріалу.

## **СЕРВІСНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ ВАШОГО ГОДИННИКА PILOT'S WATCH MARK XVIII**

Хоча годинник виготовляється з найкращих матеріалів, проте деякі його деталі зазнають природного зношування. Особливо важливо постійно забезпечувати оптимальне змащування деталей, що зношуються, та регулярно видаляти мастило, забруднене в результаті тертя. Саме тому рекомендується проводити сервісне обслуговування годинників **приблизно один раз на п'ять років**. Для цього звертайтеся до уповноваженого офіційного представника мануфактури IWC або безпосередньо у відділ обслуговування клієнтів IWC в місті Шаффгаузен.

## МАТЕРІАЛИ КОРПУСУ

МАТЕРІАЛ КОРПУСУ	СТІЙКІСТЬ ДО ПОЯВИ ПОДРЯПИН	МІЦНІСТЬ	ВАГА
НЕРЖАВІЮЧА СТАЛЬ	низька ● ● ● ● ● ВИСОКА	низька ● ● ● ● ● ВИСОКА	мала ● ● ● ● ● велика
БРОНЗА	низька ● ● ● ● ● ВИСОКА	низька ● ● ● ● ● ВИСОКА	мала ● ● ● ● ● велика
РОЖЕВЕ/БІЛЕ ЗОЛОТО	низька ● ● ● ● ● ВИСОКА	низька ● ● ● ● ● ВИСОКА	мала ● ● ● ● ● велика
ПЛАТИНА	низька ● ● ● ● ● ВИСОКА	низька ● ● ● ● ● ВИСОКА	мала ● ● ● ● ● велика
ТИТАН	низька ● ● ● ● ● ВИСОКА	низька ● ● ● ● ● ВИСОКА	мала ● ● ● ● ● велика
АЛЮМІНІД ТИТАНУ	низька ● ● ● ● ● ВИСОКА	низька ● ● ● ● ● ВИСОКА	мала ● ● ● ● ● велика
КЕРАМІКА (ОКСИД ЦИРКОНІУ)	низька ● ● ● ● ● ВИСОКА	низька ● ● ● ● ● ВИСОКА	мала ● ● ● ● ● велика
КЕРАМІКА (КАРБІД БОРУ)	низька ● ● ● ● ● ВИСОКА	низька ● ● ● ● ● ВИСОКА	мала ● ● ● ● ● велика
КАРБОН	низька ● ● ● ● ● ВИСОКА	низька ● ● ● ● ● ВИСОКА	мала ● ● ● ● ● велика

ДОДАТКОВА ІНФОРМАЦІЯ: [WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS](http://WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS)

Станом на: січень 2016 року.

Ми зберігаємо за собою право на технічні зміни.

IWC Schaffhausen  
Branch of Richemont International SA  
Baumgartenstrasse 15  
CH-8201 Schaffhausen  
Switzerland  
Phone +41 (0)52 635 65 65  
Fax +41 (0)52 635 65 01  
info@iwc.com  
www.iwc.com

© Copyright 2016  
IWC Schaffhausen, Branch of Richemont International SA  
Printed in Switzerland







